

مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطى فى تطوير الآداب المصرى
(دراسة تحليلية تاريخية)



لغة

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

دوى النساء الكريمة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
رقم الطالبة : ١٢١١٠٠٩٩
مشرف:

الدكتور أوكى سوكيمان الماجستير

قسم اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٩

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Dewi Anisaul Karimah

NIM : 12110099

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

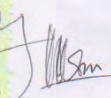
Fakultas : Adab dan ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul *مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطي في تطوير الآداب المصرية (دراسة تحليلية تاريخية)* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 17 Agustus 2019

Yang menyatakan,



Dewi Anisaul Karimah
NIM 12110099

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار و الإهداء

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (الحشر : ١٨)

١. إلى أبي محمد صالح وهو نور حياتي وإلهام كل خير في حياتي.
٢. إلى أمي التي علمتني كل حال في حياتي، هي حياتي و كل شيء عندي. أقدم هذا العمل لها.
٣. إلى أخي و أخواتي الذين دعموني كل شيء في حياتي.
٤. إلى أساتذتي منذ صغيري حتى الآن الذين أحسنوا تعليمي و تربيتي.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-811/Un.02/DA/PP.00.9/08/2019

Tugas Akhir dengan judul **مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطى فى تطوير الآداب
المصرى [دراسة تحليلية تاريخية]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : DEWI ANISAUL KARIMAH
Nomor Induk Mahasiswa : 12110099
Telah diujikan pada : Selasa, 20 Agustus 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Uki Sukiman, M.Ag.
NIP. 19680429 199503 1 001

Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.
NIP. 19661130 199303 1 002

Penguji II

Moh. Kanif Anwar, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19770730 199603 1 002

Yogyakarta, 20 Agustus 2019

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Pli. Dekan

Dr. Maharsi, M.Hum.
NIP. 19711031 200003 1 001

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Yogyakarta, 17 Agustus 2019

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Dewi Anisaul Karimah
NIM : 1211099
Judul skripsi :

مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطى فى تطوير الأداب المصرى (دراسة تحليلية تاريخية)

Sudah dapat diajukan kembali kepada fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana Strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqsyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Wassalamu'alaikum wr. wb

Yogyakarta, 17 Agustus 2019
Pembimbing,



Dr. Uki Sukiman, M. Ag.

NIP: 19680429 199503 1 001

ABSTRAK

مساهمة مصطفى طفي النخيل وطفى تطوير الدب لمصري (دراسق لتوي لي قتوي نخية)

Sastra adalah produk peradaban yang tidak dapat dipisahkan begitu saja dari sebuah bangsa. Secara tidak langsung sastra merekam banyak peristiwa dan keadaan pada suatu peradaban sebuah bangsa. Dalam dunia Arab sendiri, sastra sudah dikenal sejak jaman jahiliyah dan terus berkembang hingga saat ini. Mulai dari bentuk puisi dengan segala keindahannya yang terikat wazan, bahr dan qafiyah, lalu muncul prosa bersajak, khutbah, amtsal, dan lain sebagainya, hingga pada masa modern yang ditandai dengan munculnya prosa bebas yang terlepas dari jinas, sajak, dan hiasan kata-kata yang tidak perlu serta munculnya puisi-puisi bebas.

Salah satu pionir sastra modern yang pertama kali menulis cerita adalah Musthafa Lutfi al-Manfaluthi. Selain itu Manfaluthi juga terkenal sebagai sastrawan adaptor yang mengadopsi beberapa karya sastra barat dengan bantuan orang lain sebagai penerjemah, salah satu karyanya yaitu adaptasi dari novel 'Sous les Tilleuls' karya Alphonse Karr menjadi novel karyanya yang berjudul *Majdulin* tahun 1912, dan lain sebagainya. Selain hal unik tersebut, sastrawan besar Mesir ini juga dikenal karena gaya bahasanya yang indah, romantik dan mampu menggambarkan cerita dengan background nya yang sesuai dengan sempurna.

Berangkat dari hal tersebut di atas, serta kenyataan bahwa sastrawan merupakan anak dari zamannya, dan tidak dapat terlepas dari peristiwa kehidupan pada zamannya, maka penulis memakai pendekatan *historis* dengan mengkaji literature sejarah yang berkaitan dengan *Mustafa Lutfi al-Manfaluthi* dan kontribusinya di bidang sastra di kawasan Mesir,

dan berupaya untuk mendeskripsikan dengan sumber yang valid, secara kronologis, periodik dan kontinuitas, mengenai peranannya dalam perkembangan sastra Arab dikawasan Mesir; biografinya, bagaimana pemikirannya, perubahan dan pembaharuan yang dilakukannya, karya – karya sastra apa saja yang telah di karangnya dan tujuan dibalik karya-karyanya.

Berdasarkan beberapa referensi dan jurnal penelitian, menunjukkan bahwa *Musthafa Lutfi al-Manfaluthi* merupakan nasionalis sekaligus sastrawan besar yang menjadi pelopor sastra modern di Mesir.



تجريد

الأدب هو نتاج الحضارة الذي لا يمكن فصله عن الأمة. بشكل غير مباشر ، يسجل الأدب العديد من الأحداث والظروف في حضارة الأمة. في العالم العربي نفسه ، عرف الأدب منذ العصر الجاهلي وما زال ينمو حتى الآن. بدءاً من شكل الشعر بكل جماله المرتبط بوزان وبحر وقافية ، ثم نثر القوافي والخطب والأمثال وغيرهم ، حتى في العصر الحديث الذي تميز بظهور النثر الحر مستقل عن الجناس والشعر وزخرفة الكلمات الفضول وظهور الشعر الحر.

كان مصطفى لطفي المنفلوطي من رواد الأدب الحديث إلى جانب ذلك، يعرف منفلوطي أيضاً بأنه محول الكاتب الذي حول كثير من الأعمال الأدبية الغربية بمساعدة الآخرين في الترجمة، ومن بين أعماله مقتبس رواية سوس ليس تيلس (Sous les Tailles) التي ألفها ألفونس كار (Alphonse Karr) في روايته بعنوان مجدولين عام ١٩١٢، وغيرها. بالإضافة إلى هذه الأشياء الفريدة ، كان هذا الكاتب المصري العظيم معروفاً بأسلوبه الجميل في اللغة الرومانسية وقدرته على تصوير القصص بخلفيته التي تتناسب تماماً.

مؤسساً مما سبق أن حقيقة الأديب هو طفل عن أطفال في عصره، ولا يمكن فصله عن أحداث الحياة في يومه، تستخدم الباحثة تحليلية تاريخية من خلال دراسة تاريخ الأدب المتعلق بمصطفى لطفي المنفلوطي ومساهمته في مجال الأدب في منطقة مصر، وتسعى إلى وصف المصادر الصالحة ، زمنياً ودورياً واستمرارياً فيما يتعلق بدورها في تطوير الأدب العربي في المنطقة المصرية، سيرته الذاتية، فكره، التغييرات والتحديثات التي قام بها، ما هي الأعمال الأدبية التي كتبها والغرض من وراء أعماله.

استنادًا إلى العديد من المراجع والمجلات البحثية ، يظهر أن مصطفى
لطفى المنفلوطى هو كاتب وطنى كبير وأصبح رائدًا فى الأدب الحديث فى مصر .



كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى له ما فى السماوات وما فى الارض وله الحمد فى الآخرة وهو الحكيم الخبير. يعلم ما يلج فى الارض وما يخرج منها وما ينزل من السماء وما يعرج فيها وهو الرحيم الغفور (سورة سبأ: ١-٢). الصلاة والسلام على نبي محمد وخاتم الأنبياء و صاحب معجزات القرآن، وعلى آله وإخوانه من الرسل والأنبياء.

أما بعد، فهذا البحث قدمته الباحثة الى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا من الشروط اللازمة للحصول على الدرجة العالمية في اللغة العربية وأدبها. لإنهاء هذا البحث لا تستطيع الباحثة أن تفعله نفسها، ولكن من دعم جميع الأطراف. ولذلك، تشكر الباحثة إلى أسماء فيما يلي:

١. السيد الكريم الدكتور الحج أحمد فاتح الماجستير، عميد كلية الآداب و علوم الثقافية التي قد وافقت على هذا البحث.

٢. السيد الكريم مصطفى الماجستير، بوصفه رئيس قسم اللغة العربية وآدبها.

٣. السيد الكريم الدكتور أوكى سوكيمان الماجستير، مشرف الباحثة في كتابة هذا البحث الذى جاهد لتنسيق الأفكار الموجودة والاقتراحات منها.

٤. الكرماء الأساتيد والأساتذة في كلية الآداب و علوم الثقافية بهذه الجامعة.

٥. المكرم الحاج محمد فيروز ورسون منور وآله أجمعين الذين قد علّموني القرآن و أخلاقه والعلوم في المعهد.

٦. الوالدين الكريمين -اللهم اغفرلها وارحمهما وعافهما واعف عنهما- الذين قد ربّاني صغيرة حتي أكون فيما عليه الآن، والذين قد دفعاني ماديا كان أو روحيا إلى إتمام هذا البحث.

٧. أخي وإخواتي (نور سعيدة، محمد رحمة هداية، دوى نور الكرامة، ستي ليلة الفجرية، دوي يليؤالية و أسرتهن اجمعين) المحبين الذين يحافظوني و يعلموني حين توفي أبى وأمى.

٩. أصدقائي في المعهد المنور، وفي قسم اللغة العربية وأدبها

وأخيرا، اعترفت الباحثة بكثرة الأخطاء و النقصان في كتابة هذا البحث لقلة العلم والمعرفة، فلذلك أرجو الإنتقادات والإرشادات من أى مكان، عسى أن يكون هذا البحث نافعا للعلم الأدبي ولسائر من يقرأه، و على الله فليتوكل المؤمنون.

جوكجاكرتا، ٢٥ مارس ٢٠١٩

الباحثة

دوى النساء الكريمة

محتويات البحث

أ.....	صفحة العنوان
ب.....	إثبات الأصالة
ج.....	الشعار والإهداء
د.....	صفحة الموافقة
ه.....	صفحة الموافقة المشرف
و.....	تجريد
ي.....	كلمة شكر وتقدير
ل.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٣.....	ب. تحديد البحث
٤.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٥.....	د. التحقيق المكتبي
٧.....	ه. الإطار النظري

و. منهج البحث ١١

ز. نظام البحث ١٦

الباب الثاني: حياة مصطفى لطفي المنفلوطي ١٧

١. مولده ونسبه ونشأته ١٧

٢. وظائفه ١٩

٣. وفاته ٢٠

٤. حياته الخاصة ٢٢

٥. صفاته وأخلاقه ٢٥

٦. كتبه ٢٦

الباب الثالث ٢٧

أ. حالة الأدب العربي قبل المنفلوطي ٢٧

١. بداية ظهور الأدب المصري الحديث ٢٧

٢. الشعر الكلاسيكي الحديث ٢٩

٣. ظهور النثر الحديث في مصر ٣٠

ب. مصطفى لطفي المنفلوطي وأعماله الأدبية ٣١

ج. مساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي في تطوير الأدب العربي المصري ٤٠

١. آراء المنفلوطي في كُتَاب عصره ٤٣

٢. أدب المنفلوطي وأهم خصائصه ٤٥

٦١	الباب الرابع
٦٥	مراجع
٦٨	ترجمة الباحثة



الباب الأول

أ. خلفية البحث

مصطفى لطفي المنفلوطي أديب مشهور في زمانه (١٨٧٦-١٩٢٤ م). وفي ذلك الوقت غرق الأدب العربي وخصوصا في مصر لان استعمار الغرب و دخول الأجنبي حيث فرضت الرقابة الثنائية وألفت الوزارة المختلطة برئاسة نوبار، وفي هذه الأونة كان الظلم يسرى والاستغلال ينتشر والفوضى والعبث بحق ومصير شعب يمضيان في طريقهما. وهذا الإستعمار كان سبب للأدباء المصري مشغول عن المسئلة السياسية وغافل عن أدبهم. و كان صار المنفلوطي احد من الأدباء الذين عملوا وحيوا ذابلة حديقة الأدب المصري منسيا عن راغبين فيه.

ليس حافظ الأدب العربي المصري فقط، ولكن مع نهضة الأدب، تنفذ الادباء والكتاب العالم السياسة. عرض المنفلوطي والأدباء العلم الأدب فوق البلاء الاستعمار. لأن للأدب منافع كثير وطعم للارواح وتفكير الشعب واكبر المربي للحواس الخمس وشعور الشعب. وليس بلاغفال عن وجوبه في الحكومة لايزال ان يقضى اوقته ليكتب الأدب الجميل.

بسبب هذا الاستعمار بدأ كثير من اسلوب الأدب العربي مؤثر بالاسلوب الأجنبي اي الغربي. ليس من الاسلوب فقط ولكن الاخلاق و كثير من اوجوه العربي يتغير كمثل تصميم الغربي. المنفلوطي هو احد من أدباء زمانه الذي يشهر اسلوب الغربي حتى قام عصر الأدب العربي

الحديث. ولكنه لا يبدأ أدبه يتبع أسلوب الغربي حالاً. بل ان يترجم و ينشاء بعض القصة او الرواية الاجنبى الغربى بساعدة اصحابه الذين يعلمون اللغة الاجنبى (اى خصوصاً اللغة الفرنسى) يركبها الى كتب أدبية العربية الجميلة الخاصة مختلف عن ادبه الأصل الأجنبي الغربي، ولو كان من بعض اعمال الإنشاء و الترجيم ولكنه كمثّل الأدب الجديد لالمنفلوطي.

من بين أعماله ، أصبحت مؤلفات رواية ألفونس كار (Alvonso Karl) "Sous les Tilleuls" رواية أعماله بعنوان مجولين. في عام ١٩١٢ ، من تأليف فرانسوا كويي بعنوان "Pour la Couronne" " في رواية بعنوان في سبيل التاج في عام ١٩٢٠ ، من تأليف إدموند روستاند أصبح بعنوان "Cyrano de Bargerac" عملاً بعنوان "الشاعر" في عام ١٩٢١ ، وعمل "Barnardin de Saint Pierre" بعنوان "Paul et Virginie" أصبح عملاً بعنوان "الفضيلة" عام ١٩٢٣. بالإضافة إلى ذلك ، كانت هناك أعمال من كتاباته الخاصة. سواء في شكل شعر أو نثر أو روايات أو أعلام في الصحف.^١

ولقد تناول مصطفى لطفي المنفلوطي هذه المأساة (في سبيل التاج)، ونقل موضوعها الى اللغة العربية في قالب روائي جميل بعد ان اضاف اليها أشياء وحذف منها أخرى، وأخرجها لقرائه قصة يستهوي أسلوبها القلوب، وتسترعي وقائعها الألباب، بقلم عذب، وعبارة رقيقة، وديباجة بديعة لانطيل الكلام في وصفها؛ لأن قراء العربية قطعاً كاملة من الرواية يستطيع القارئ أن يتبين منها قوة المؤلف، ومع أن الرواية ملخصة تلخيصاً، فقد استطاع الكاتب بمهارة فائقة أن

^١ Joynal Abedin, *Contribution of Mustafa Lutfi al-Manfaluti to Arabic Short Story: A Brief Study*, (IOSR Journal Of hal Humanities and Social Science (IOSR-JHSS) Vol 10, 2013)

يصور الروح الأصلية للمؤلف تصويراً مؤثراً، وأن يملك من نفوس قراء العربية ملكه فرنسوا كوبيه من نفوس قراء الفرنسية^٢

من أعمال المنفلوطي تعكس الروح الوطنية التي سكبها وجاهد بقوة رسمه. حتى قال حسن الشريف في مقدمة في سبيل سبيل التاج إن عمل المنفلوطي كان أكثر قدرة على التعبير عن أمته بأحداث كانت مليئة بزيادة القومية أكثر مما يمكن كتابتها في الصحف السياسية في ذلك الوقت. وهكذا أكثر دراسة من أعماله الأدبية، ولكن نادراً الدراسة ناقش من مساهمة المنفلوطي نفسه في عالم الأدب المصري. ولأن ذلك ، وفقاً لمؤلف الشخصية المنفلوطي نفسه ودوره أو مساهمته في العالم الأدبي المصري سرّاً للدراسة وتمثيلاً للجيل القادم. ليس كمن بروح الوطنية فقط ولكن لنجاح إثارة الأدب الذي بدأ الأمة ينسأه وجعله أداة لتشكيل التفكير لأمته.

ب. تحديد البحث

١. من هو مصطفى لطفي المنفلوطي؟
٢. ما مساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي في تطوير الأدب العربي المصري؟

^٢ مصطفى لطفي المنفلوطي، في سبيل التاج (القاهرة: هندوي، ٢٠١٤)، ص ١٢ |

ج. أغراض البحث و فوائده

بناءً على تحديد البحث وعلى طريقة النظري أغراض هذا البحث

هي:

١. لتعلم تاريخ سيرة حياة مصطفى لطفي المنفلوطي بمنهاج التاريخية.
 ٢. لفهم حالة الأدب العربي في مصر وتطوره خلال حياة مصطفى لطفي المنفلوطي (١٨٧٦-١٩٢٤ م)
 ٣. لتعلم وفهم مساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي وأعماله الأدبية في تطور الأدب العربي المصري.
- فوائد هذه الدراسة هي:

١. اتبع وعرف الصفة لمصطفى لطفي المنفلوطي و وطنيته.
٢. أخذ الدروس من الأحداث التاريخية في مصر خاصة في تطور الأدب في السنة ١٨٧٦-١٩٢٤ م وتبادلته للمصريين.
٣. أخذ الدروس واتبع بمساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي في عالم الأدب العربي المصري.
٤. تعرف الأعمال التي كتبها مصطفى لطفي المنفلوطي.

د. التحقيق المكتبي

بناء على ملاحظة الباحثة علي الأبحاث العلمية الموجودة، لم تجد الباحثة قط أى موضوع عن مساهمة مصطفى لطفى المنفلوطي في تطوير الأدب العربي. أم البحث المتعلق بهذا الموضوع هو:

١. المجلة العلمية بالموضوع "Contribution Of Mustafa Lutfi al-

Manfaluti to Arabic Short Story: A Brief Study" كتبها زين

الابدين. تصف نتائج هذه الدراسة مساهمة المنفلوطي في القصة العربية

القصيرة وبعض من المراجعات لأسلوب كتابة المنفلوطي والملاخص

بأنه كان احد من قليل الأدباء في أوائل القرن العشرين الذي حظي

بشعبية كبيرة في حياته.^٣

٢. البحث بالموضوع " رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة

تحليلية في الموضوع و الشخصية) " لنور حياتي. يبحث هذا البحث

إلى أن شخصيات في هذه الرواية يمكن أن يحمل رؤية المؤلف

ورسالته المكتوب في موضوع القصة ، وبالتالي فإن العلاقة بينهما

مهمة لتوصيل رسالة الأدب الى القارئ.^٤

^٣ Joynal Abedin, *Contribution of Mustafa Lutfi al-Manfaluti to Arabic Short Story: a Brief Study*, (IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR JHSS) vol 10, 2013)

^٤ نور حياتي, رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية في الموضوع و الشخصية), (يوكياكرتا:شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب والعلومالثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية, ٢٠٠٨)

٣. البحث بالموضوع " الأخطاء في ترجمة قصّة الحجاب لمصطفى لطفى المنفلوطى دراسة نقد الترجمة" للدريس. يبحث هذا البحث الأخطاء في ترجمة قصة الحجاب سبب الى التغيير المعنى و قصد في هذه القصة.^٥

٤. البحث بالموضوع " العاطفة الأدبية في رواية الماجدولين لمصطفى لطفى المنفلوطى(دراسة علم الأدب النفسى)" و من النتائج التي وصلت اليها الباحثة عن مقاييس العطفة هي صدق العاطفة وقوة العاطفة وسمو العاطفة وتتويع العاطفة. واما صدق العاطفة يتمثل في حب استيفن لحبيبه اكثر من حبه لنفسه الخ.^{٦٣}

٥. البحث بالموضوع " رواية "مجدولين" لمصطفى لطفى المنفلوطى لدي أراء القراء(دراسة جمالية التلقي)" ومن نتائج التي حصلت عليها الباحثة هي وجدت الباحثة عشرة الآراء القراء علي الرواية "ماجدولين" منها القارئ العادي في قرن العشرون وواحد وعشرين لشرح الجمال

^٥ دريس, الأخطاء في ترجمة قصّة الحجاب لمصطفى لطفى المنفلوطى دراسة نقد الترجمة (يوكياكرتا:شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب والعلومالثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية, ٢٠٠٨)

^٦ سري نوفي وحيوني, العاطفة الأدبية في رواية ماجدولين لمصطفى لطفى المنفلوطى(دراسة علم الأدب النفسى), (بندا اتشيه: شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب والإنسانية قسم اللغة العربية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية, ٢٠١٧)

الأدب من هذه الرواية، لأن كانت جمالية للبحث الأدبي تهر من آراء
القراء.^٧

هـ. الإطار النظري

هذا البحث هو البحث الذي يشرح بالتاريخ، وموقف النظرية في
شرح التاريخ ، يهدف المؤرخين تطبيق نظرية العلوم الاجتماعية لتعزيز
التفسيرات التاريخية. من الواضح هنا أن التاريخ يستعمل النظرية.^٨ التاريخ
هو وصف متكامل للحالة السابقة او الحقائق المكتوبة على اساس البحث
والدراسة النقدية.^٩

التاريخ له النظريات والمفاهيم. أي أن التاريخ له نظرية في العلوم
(epistimology) نفسها توفر الأسس لقواعد التاريخ. بالإضافة إلى ذلك ،
للتاريخ نظريات الخاصة بالحقيقة والموضوعية والتعميم وقوانين التاريخ.^{١٠}

^٧ خير النساء، رواية "مجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي آراء القراء (دراسة جمالية التلقي)، (بندا
اتشيه: شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب والإنسانية قسم اللغة العربية بجامعة الرانري الإسلامية
الحكومية، ٢٠١٧)

Suhartono W. Pranoto, *Teori dan Metodologi Sejarah*,^٨
(Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal.6

A. Nevins, *Masters Essays in History*, Columbia Univ. Press,^٩
New York, 1933

Prof, A.Daliman, M.Pd, *Metode Penelitian Sejarah*,^{١٠}
(Yogyakarta: Ombak, 2015), Hal.5

التاريخ هو دراسة الحياة البشرية في العالم التي ترتبط بالتقدم، والمؤسسات، والثقافة، والحضارة. قال شيشرون (٤٣-١٠٦ قبل الميلاد)، وهو رجل دولة روماني، إن التاريخ هو معلم الحياة (Magistra vitae)، وأصبح جذب التعلم الماضي والشخصيات العامة من المجتمع الآن مهمًا جدًا للمساعدة في ملاحظاته.^{١١}

تحديد دفيد فيسجر (David Fischer) أن البحث التاريخي هو الأشخاص الذين يطرحون أسئلة مفتوحة (Open-ended question) حول الأحداث الماضية ويجيبون عليها بحقائق مختارة مرتبة في شكل نماذج توضيحية الأسئلة والأجوبة المتوافقة إلى بعضهم بعضا بالتنسيق المعقد.^{١٢}

ليس التاريخ علمًا دقيقًا مثل العلوم الطبيعية ، ولا يزال التاريخ يشير إلى أنشطة اجتماعية مهمة في العلاقات السببية مشروطة بالزمان والمكان. علاوة على ذلك، بالنسبة لأول معلم وكاتب للتاريخ يقوم بذلك ، فهو بحث الحرج والحقائق.^{١٣}

Suhartono W. Pranoto, *Teori dan Metodologi Sejarah*, ^{١١}
(Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal.6

Dr. Mahi M. Hikmat, *Metode Penelitian Dlam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*, (Yogyakarta:Graha Ilmu, 2011),
Hal. 47

Suhartono W. Pranoto, *Teori dan Metodologi Sejarah*, ^{١٢}
(Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal.5

لأن الحاجة الرئيسية إلى معرفة الماضي وفهمه تهدف إلى إعطاء الاتجاه الصحيح للمجتمع المعاصر ، وتضع جذور الحياة الآن في الماضي ، بحيث من يكتب التاريخ (المؤرخون) وجب عليه ان يطلب الحقيقة وإخبارها.

وفقاً للطريقة التي تم إنجازها يمكن تصنيف الأعمال التاريخية الى التاريخ لا يستخدم النظري والمنهجي الذي يحتصل التاريخ السريدين (narrative history) والتاريخ الذي يستخدم النظري والمنهجي الذي تنتج التاريخ التحليلي (analitical history). في التاريخ التحليلي ، يشرح المؤلف الأصل (التكوين)(genesis)، والأسباب (causes)، ولاتجاه (trend)، والشرطية والسياقية والتغيرات(changes). فإن أهمه تحليل الأحداث التاريخية فهو يتعلق المشاكل الاجتماعية والسياسية والثقافية وغيرها في العملية التاريخية.

هذا البحث عبارة عن بحث يركز على شخصية هي المنفلوطي ودوره في الأدب المصري ، إلى جانب دراسة نقدية للوضع وتطوره وتجربته في حياته. لذا فإن الباحث يربط الحياة الكاملة والسيرة الذاتية للمنفلوطي بالظواهر الأدبية في عصره والتي ترتبط بطبيعة الحال ارتباطاً وثيقاً بمجتمع القراءة. لأن السيرة يمكن أن تكون تاريخاً إذا كان الفرد مرتبطاً بظاهرة المجتمع في عصره.

لا يكفي سرد التاريخ السردى لوصف دور منفلوطي في تطوير الأدب العربي المصري ، لأنه قادر فقط على تقديم إجابات للأسئلة الأولية ، بينما لا يتم الإجابة على المزيد من الأسئلة. تمشيا مع اكتمال الإجابات ، هناك حاجة إلى تحليلي تاريخي. لذلك ، يمكن القول بأن سيرة المنفلوطي ودوره في تطوير الأدب المصري هي تحليلي تاريخي.

حين أن عمليات البحث التاريخية نفسها تتكون من البحث والتسجيل والتحليل وتفسير الأحداث الماضية من أجل العثور على التعميمات. يمكن أن تكون هذه التعميمات مفيدة لفهم الماضي ، كما يمكن استخدام الوضع الحالي ، حتى بشكل محدود ، لتوقع الأشياء المستقبلية.^{١٤}

لذلك ، في زراعة هذا البحث (التاريخ التحليلي) ، سيشرح المؤلف الأصل (التكوين) ، والأسباب ، والتغيرات الشرطية والسياقية والتغيرات. بالإضافة إلى ذلك ، فإن أهم شيء هو تحليل الأحداث التاريخية التي تتم من خلال ربط المشاكل الاجتماعية والسياسية والثقافية وغيرها في العملية التاريخية. ثم تفسر بحيث يمكن العثور على التعميمات.

وفي عمله يحتاج المنهج والميثودولوجيا والنظري. لا يمكن تعلم الميثودولوجي بعلم وفكر في المنهج دون إثارة المشكلات النظرية

Drs. Mardalis, *Metode penelitian Suatu Pendekatan Proposal*,^{١٤}
(Jakarta: Bumi Aksara, 2014), Hal.25

والمفاهيمية. لأن التقريب للتاريخ لن يتم شرحها إلا إذا كانت تعمل بمساعدة المفاهيم والنظريات.^{١٥}

و. منهج البحث

١. منهج البحث

يعتبر بعض الخبراء أن الطريقة التاريخية هي المعنى الرئيسي إذا لم يكن من الممكن القول إنها المعنى الوحيد للتاريخ. قال تشارلز سينيوبوس: "التاريخ ليس مجرد علم، بل هو أسلوب". النقطة المهمة هي أنه يمكن تطبيق الأساليب التاريخية على أي تخصص كوسيلة للتأكيد على الحقائق. كما هو الحال مع الطريقة التاريخية، يمكن للباحثين جمع أكبر قدر ممكن من البيانات الموثوقة من الماضي، لتجميع التاريخ الأدبي، وتاريخ المجتمع، والأوصاف أو السير الذاتية للشخصيات، وغيرها.^{١٦}

حسن عثمان، يذكر أن الطريقة التاريخية هي فترة أو مراحل اتخذت في دراسة، بحيث يمكن من خلال القدرات الموجودة أن تتحقق طبيعة التاريخ الذي تنقل نتائجه إلى الخبراء والقراء العامين.^{١٧}

^{١٥} Suhartono W. Pranoto, *Teori dan Metodologi Sejarah*,

(Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal.9

^{١٦} Prof, A.Daliman, M.Pd, *Metode Penelitian Sejarah*,

Yogyakarta: Ombak, 2015), Hal.30-31

^{١٧} حسن عثمان، منهاج البحث التاريخي، (دار المعارف، مصر، ١٩٦٤)، ص ١٣

يجب على جميع المؤرخين استخدام الأساليب التاريخية ، على عكس المنهجية التي هي التفكير في الطريقة والمزيد عن التفكير ودقة الأساليب المستخدمة والترويع ، وتطبيق المزيد من الأساليب.

بشكل عام ، ما يسمى الأسلوب هو الطريقة أو الإجراء للحصول على كائن. قال أيضًا أن الطريقة هي طريقة للقيام أو القيام بشيء ما في نظام مخطط ومنظم. لذلك ، ترتبط الطرق دائمًا ارتباطًا وثيقًا بالإجراءات أو العمليات أو التقنيات المنهجية لإجراء البحوث في بعض التخصصات. يهدف هذا إلى الحصول على موضوع البحث.^{١٨}

الطريقة التاريخية هي طريقة أو طريقة تستخدم كدليل في إجراء البحوث حول الأحداث والمشاكل التاريخية.^{١٩} لديهم منظور تاريخي واستخدام سجلات الملاحظات أو ملاحظات الآخرين التي لا يمكن تكرارها.^{٢٠} ويستخدم لدراسة مصداقية مصادر البيانات التاريخية ،

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Suhartono W. Pranoto, *Teori dan Metodologi Sejarah*,^{١٨}
(Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal.11

Restu Kartiko Widi, *Asas Metodologi Penelitian Sebuah*^{١٩}
Pengenalan dan Penuntun Langkah Demi Langkah
Penelitian, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010), Hal. 69

Moh. Nazir, PhD, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Ghalia^{٢٠}
Indonesia, 1988) Hal. 55

وصحة المعلومات التاريخية ، وكيف تتم التفسيرات والاستدلالات مقابل مصادر البيانات التاريخية.^{٢١}

لذلك ، فإن الطريقة التاريخية هي محاولة لتقديم تفسير لجزء من المناقصة لأعلى ولأسفل حالة في الماضي للحصول على تعميم مفيد لفهم واقع التاريخ ، مقارنة مع الوضع الحالي والتنبؤ بالمستقبل.

وبالتالي ، فإن الهدف من البحث مع الأساليب التاريخية هو جعل إعادة الإعمار الماضية بموضوعية ومنهجية من خلال جمع وتقييم وشرح وتوليف الأدلة لفرض الحقائق واستخلاص النتائج بشكل مناسب.^{٢٢}

٢. مصدر البيانات

مصدر التاريخ ، وهو البيانات المستخدمة في البحث مع الأساليب التاريخية ، وهناك عدة أنواع من المصادر التاريخية والعامة ، والمصادر التاريخية المكتوبة وغير المكتوبة والمصادر التاريخية الأولية والثانوية ،^{٢٣} ولكن في هذه الدراسة أكثر أهمية هو استخدام

Prof, A.Daliman, M.Pd, *Metode Penelitian Sejarah*,^(٢١)

Yogyakarta: Ombak,2015), Hal.5

Moh. Nazir, PhD, *Metode Penelitian*,.....,Hal. 55-56^(٢٢)

Prof, A.Daliman, M.Pd, *Metode Penelitian Sejarah*,^(٢٣)

Yogyakarta: Ombak,2015), Hal.52-55

المصادر التاريخية الأولية والثانوية فقط. التفسير على النحو التالي:

يمكن تقسيمها إلى قسمين ، هما:

أ. المصدر الرئيسي

وهي مكان أو مستودع تخزين الأصلي من البيانات التاريخية أو المصادر الأساسية التي هي الأدلة الرئيسية أو شهود الحادث السابق.^{٢٤} في هذه الدراسة ، يكون النموذج في صورة أعمال المنفلوطي وشهادته وبيان مباشر في افتتاح أعماله.

ب. المصادر الثانوية

وهي ملاحظة حول وجود حدث ، أو سجل كانت المسافة بعيدة عن المصدر الأصلي.^{٢٥} مثل مقال عن المنفلوطي كتبه كاتب كان بعيداً عن حياة المنفلوطي.

٣. تقنية جمع البيانات (الاستدلال)

في جمع البيانات ، يستخدم الباحثة تقنيات المكتبة ، أي عن طريق تتبع الوثائق المتعلقة بالمنفلوطي وكلاهما ، والإشعاعية التي كتبها مؤلفون آخرون ومقالات عنه وما إلى ذلك.

Moh. Nazir, PhD, *Metode Penelitian*,.....,Hal. 58-59^{٢٤}

Moh. Nazir, PhD, *Metode Penelitian*,.....,Hal 58-59^{٢٥}

بالإضافة إلى ذلك ، يتطلب البحث التاريخي التحقق من البيانات والمستندات التي سيتم استخدامها من خلال النقد الخارجي (الأصالة) والنقد الداخلي.^{٢٦}

٤. طريقة تحليل البيانات

في تحليل البيانات حول دور المنفلوطي في تطوير الأدب العربي المصري ، أجرى الباحثة المراحل التالية:

أ. التحليل ، الذي يصف محتوى الحقائق في عدة فئات لتشكيل تفسيرات أقرب إلى الحقيقة ، من خلال التشاور مع الحقائق الأخرى ، أو مع النظريات التي تدعم هذه الحقيقة.

ب. | التأليف ، وهو نتيجة الجهود التشاورية بين التفسيرات والحقائق التاريخية الأخرى (النظرية).^{٢٧}

وفقًا للخطوات التي اتخذها لويس جوتشتشالك (١٩٨٧ : ١٨) في الإجراء العام للبحث وكتابة التاريخ ، يتم تقسيم الأساليب التاريخية إلى أربع مجموعات من الأنشطة ، وهي:

Restu Kartiko Widi, *Asas Metodologi Penelitian Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah Demi Langkah Pelaksanaan Penelitian*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010) Hal. 70-72

Restu Kartiko Widi, *Asas Metodologi Penelitian Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah Demi Langkah Pelaksanaan Penelitian*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2010)

أ. الاستدلال ، هو نشاط جمع المصادر التاريخية.

ب. التحقق ، يفحص ما إذا كانت المصادر صحيحة ، من حيث الشكل والمحتوى ؛

ج. تفسير ، لإثبات معنى وعلاقة الحقائق المؤكدة ؛

د. التأريخ ، وعرض نتائج التأليف التي تم الحصول عليها في شكل قصة تاريخية.^{٢٨}

ز. نظام البحث

من أجل الحصول على الصورة الأوضح في كتابة هذا البحث فتنظم الباحثة هذا البحث إلى ما يلي:

الباب الأول يتكون من المقدمة تحتوي على خلفية المسألة وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ونظام البحث.

الباب الثاني يتكون من حياة مصطفى لطفي المنفلوطي التاريخية الإجتماعية

Prof, A.Daliman, M.Pd, *Metode Penelitian Sejarah*,^{٢٨}

| Yogyakarta: Ombak,2015), Hal.28-29

الباب الثالث يتكون من الأدب العربي المصرى قبل المنفلوطي وأدب
مصطفى لطفى المنفلوطي ومساهمته في تطوير الأدب العربي
المصرى.

الباب الرابع يتكون من الخاتمة التى تحتوى على خلاصة البحث والاقتراحات.



الباب الرابع

الخاتمة

أ. الخلاصة

قد انتهت الباحثة من هذا البحث تحت الموضوع مساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي في تطوير الأدب المصري (دراسة تحليلية تاريخية). اعترفت أن هذا البحث لم يبلغ إلى صورة كاملة لنقصان العلوم والمهارة. وفي هذا الباب سنخلص عن البحوث التي قدمتها في الأبواب السابقة كما يلي:

ولد مصطفى لطفي المنفلوطي في صعيد مصر، و على الضفة الغربية للنيل في المدينة العريقة المسماة «منفلوط»، في فجر العاشر من ذي الحجة (سنة ١٢٩٣هـ - ١٨٧٦/١٢/٣٠ م) ، وفي بيت العلم والقضاء والريادة الصوفية أقبل إلى الوجود ضيف جديد هو: «مصطفى بن محمد بن محمد بن حسن بن محمد بن لطفي». لأب عربي يتصل نسبه بالحسين ولأم تركية شابكة القرابة إلى أسرة الجورجي. ومكث المنفلوطي في حضان أسرته ولزم الكتاب في بلدته فحفظ القرآن وهو في الحادية عشرة من سنه. ثم برحها الي القاهرة ودخل الأزهر فتلقى فيه علوم الدين واللغة مدة عشر سنوات. ثم خرج من بيت العلم و القضاء ليشرف بالانتساب للأزهر أولاً ثم ليتلمذ على الإمام محمد عبده، ثانياً ثم ليصبح سعاداً الثائر ثالثاً.

وبعد خرج المنفلوطي من السجن بسبب هجائه للخديوي عباس الثاني في قصيدة «قدوم». ثم خلق له سعد وظيفة تناسب مواهبه واستعداداته وهي وظيفة «المحرر العربي». ولما عين سعد باشا وزيرا للحقانية في وزارة محمد سعيد باشا (في فبراير سنة ١٩١٠) نقل السيد مصطفى لطفي المنفلوطي إليها وخلق له مرة أخرى الويفة السالفة فبقي بها إلي أن انتخب سعد باشا وكيلا للجمعية التشريعية سنة ١٩١٣ فأخذه ضمن سكرتيريه. فصله من الوظيفة ثروت باشا وصودرت نظراته لأنها صدرت تضم هذه المقالات. أن توفي وعمره ثمانية وأربعون عاما في نفس اليوم الذي اعتدي فيه على سعد باشا وكأنما جاد بنفسه فداء لسعد ووفاء له.

فمساهمة مصطفى لطفي المنفلوطي في تطوير الآداب المصرية هي:

١. أنه معلم أخلاق وقائد إصلاح وفي هذا كله كان استجابة طبيعية لحاجات عصره الحقبة في مصر خاصة وفي الأمة العربية عامة.
٢. وكان تأثير المنفلوطي واضحا في المدرسة الأدبية التي تلت ظهوره، ونعني بها مدرسة الأسلوب الموسيقي المحتفي بالصياغة المشرق بالديباجة.
٣. وأدخل المنفلوطي المعنى والقصد في الإنشاء العربي.

٤. ويعتبر في أدبنا الحديث قمة الاتجاه لظهور النثر العربي المصفي متحرراً من قيود الصنعة والضعف مغترباً من البيان العربي زاده ومن ذوق صاحبه موسيقاه ومن وجدانه وعاطفته صدقه وتأثيره.

٥. نشر المنفلوطي سلسلة من المقالات الأخلاقية التي استخدم فيها السياقات الخيالية كوسيلة لمناقشة القضايا الاجتماعية والأخلاقية الملحة.

٦. المنفلوطي هو تمثيل للانقسام الذي كان سمة من سمات المعرفة المصرية في ذلك الوقت.

٧. أنه كان يعتبر شخصية انتقالية بين الكلاسيكية الجديدة ونوع من الرومانسية.

وكان تأثير المنفلوطي واضحاً في المدرسة الأدبية التي تلت ظهوره، ونعني بها مدرسة الأسلوب الموسيقي المحتفي بالصياغة المشرق بالديباجة.

ب. الاقتراحات

وأخيراً نقول الباحثة الحمد لله رب العالمين وبشكره، قد عرفنا هذا البحث بعون الله تعالى وتوفيقه وهدايتهم بعناية منسائر الجوانب مباشرة أو غير مباشرة أيضاً.

أن هذا البحث لا يخلو من العذرات والنقصان والأخطاء سواء كانت من حجة كتابة أو من جهة مضونة. فلذلك ترجو الباحثة

منكم أيها القراء الذكرات التصوييات ليكون هذا البحث مناسبا على
نظام خاصة.

وعسى الله أن يجعل هذا البحث نافعالنفس الباحثة خاصة،
وللقراء عامة، آمين...



المراجع في اللغة العربية

- إدريس. ٢٠٠٨. الأخطاء في ترجمة قصّة الحجاب لمصطفى لطفى المنفلوطي
دراسة نقد الترجمة .يوكياكرتا:شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب
والعلومالثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
- حياتيو نور. ٢٠٠٨. رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية في
الموضوع و الشخصية).يوكياكرتا:شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب
والعلومالثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
- الدّخيل ، الدكتور حمود بن ناصر. في الأدب العربي الحديث . مكتبة الملك الفهد
الوطنية. رياض. ١٤٢٠ هـ/ ٢٠٠ م.
- عثمن، حسن. ١٩٦٤. منهاج البحث التاريخي. دار المعاريف: مصر.
القرآن الكريم, سورة سبأ.
- المنفلوطي. مصطفى لطفى. ٢٠١٤. في سبيل التاج. القاهرة : دار الحرام للتراث.
١٩٩٧. الفضيلة. بيروت: المجموعة.
٢٠١٥. النارات. القاهرة: مؤسسة هندوي للتعليم والثقافة.
- المنور , احمد ورسون. ١٩٩٧. القاموس المنورالعرب-الاندونيسي
الكامل. يوكياكرتا: فوستاكا فروكريسيف.
- نجم، محمد يوسف. ١٩٦٦. فنّ المقالة. بيروت: الدار الثقافة.

النساء، خير . ٢٠١٧. رواية "مجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي لدي أراء
 القراء (دراسة جمالية/التلقي). بندا اتشيه: شعبة اللغة العربية وادبها لكلية الادب
 والإنسانية قسم اللغة العربية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية.

وحيوني، سري نوفي . ٢٠١٧. العاطفة الأدبية في رواية ماجدولين لمصطفى لطفي
 المنفلوطي (دراسة علم الأدب/النفسي). بندا اتشيه: شعبة اللغة العربية وادبها
 لكلية الادب والإنسانية قسم اللغة العربية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية.

المراجع في اللغة الإندونيسية و الإنجليزية

Abedin, Joynal. 2013. *Contribution of Mustafa Lutfi al-Manfaluti to Arabic Short Story: A Brief Study*. IOSR Journal Of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS).

Drs. Mardalis. 2014. *Metode penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara

Hamdy, M. Halabi. 2004. *Rembulan Merah*, Terjemah dari *Fi Sabil al-Taj* karya Musthafa Luthfi al-Manfaluthi. Yogyakarta: Navila.

Hasan, Usman. 1964 . *Manhaj al-Bahtsi al-Tarikhy*. Mesir :Darul Ma'arif

Hikmat, Dr. Mahi M.2011. *Metode Penelitian Dlam Perspektif Ilmu Komunikasi dan Sastra*.Yogyakarta:Graha Ilmu.

https://books.google.co.id/books?id=---eEDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=id&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

J.Brugman. 1984 .*An Introduction To The History Of Modern Arabic Literature in Egypt*.Leiden E.J Brill.

Nazir, Moh., PhD.1988. *Metode Penelitian*.Jakarta: Ghalia Indonesia.

Nevins, A.1933, *Masters Essays in History*.Columbia Univ. Press, New York.

Prof, A.Daliman, M.Pd. 2015. *Metode Penelitian Sejarah*. Yogyakarta: Ombak

W. Pranoto, Suhartono. 2010.*Teori dan Metodologi Sejarah*. Yogyakarta: Graha Ilmu

Widi, Restu Kartiko.2010. *Asas Metodologi Penelitian Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah Demi Langkah Penelitian*.Yogyakarta: Graha Ilmu.

ترجمة الباحثة

Nama : Dewi Anisaul karimah
 Tempat Tanggal Lahir : Kediri, 31 Mei 1993
 Alamat : Dsn. Kalen, RT 05/ RW02, Ds.
 Sidomulyo, Kec. Wates,
 Kab. Kediri
 No. Telpn : 085877834111
 Agama : Islam
 Jenis Kelamin : perempuan
 Ayah : Moch. Sholih (Alm)
 Ibu : Siti Djamilah (Almh)
 Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
 Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya
 Riwayat Pendidikan : RA Kusuma Mulia

MI Darul Falah

MTsN Kediri 2

MAN 3 Kediri

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta